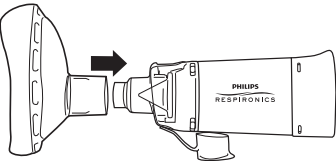
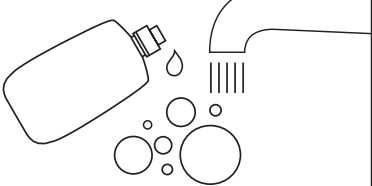

LiteTouch face mask is only for use with OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber ENGLISH Instructions for use Single patient use. Small mask for ages 0–18 months Medium mask for ages 1–5 years Large mask for ages 5 years +	Intended use The LiteTouch mask is to be used with OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber (VHC). The mask is intended to be used to help administer aerosolized medication from most pressurized metered dose inhalers used with valved holding chambers as prescribed by a physician or health care professional. The intended environments for use include home, hospital and clinics.	Caution Always check the inside of the mask for any debris before use. Supervision is needed when this mask is used by or near children. As it is not a toy, the mask should only be used during treatment and then stored in a clean place out of the reach of children.	1. Place mask onto the VHC mouthpiece and gently twist until it fits securely. 2. Place mask over patients nose and mouth. 3. Follow your VHC instructions for use.	Cleaning Weekly agitate in warm soapy water for 2 minutes or soak for 10 minutes, rinse and air dry.
Masker wajah LiteTouch hanya untuk digunakan dengan kotak penyimpanan berkatup (valved holding chamber) anti-statis OptiChamber Diamond BAHASA INDONESIA Petunjuk Penggunaan Untuk digunakan oleh satu orang pasien saja. Masker kecil untuk usia 0–18 bulan Masker sedang untuk usia 1–5 tahun Masker besar untuk usia 5 tahun +	Tujuan penggunaan Masker LiteTouch digunakan bersama dengan kotak penyimpanan berkatup (valved holding chamber/VHC) anti-statis OptiChamber Diamond. Tujuan penggunaan masker ini adalah untuk membantu memberikan obat aerosol dari kebanyakan pMDI (pressurized metered dose inhaler) yang digunakan dengan kotak penyimpanan berkatup (valved holding chamber) yang diresepkan oleh dokter atau profesional perawatan kesehatan. Tujuan lingkungan penggunaannya mencakup rumah, rumah sakit dan klinik.	Perhatian Pastikan untuk senantiasa memeriksa adanya sisa pada bagian dalam masker sebelum dipakai. Pengawasan diperlukan saat masker ini digunakan oleh atau di dekat anak-anak. Karena bukan mainan, masker ini hanya boleh digunakan selama perawatan untuk kemudian disimpan di tempat bersih yang jauh dari jangkauan anak-anak.	1. Tempatkan masker ke dalam bagian mulut VHC dan dengan lembut putar sampai masuk dengan kokoh. 2. Tempatkan masker di atas hidung dan mulut pasien. 3. Ikuti petunjuk penggunaan VHC Anda.	Membersihkan Setiap minggu kocok dalam air sabun hangat selama 2 menit atau rendam selama 10 menit, bilas dan keringkan dengan cara dianginkan.
Obličejová maska LiteTouch je určena výhradně pro použití s antistatickým inhalačním nástavcem s ventilem OptiChamber Diamond ČESKY Návod k použití Pro použití jedním pacientem. Malá maska pro věk 0–18 měsíců Střední maska pro věk 1–5 let Velká maska pro věk 5 let a vyšší	Určené použití Maska LiteTouch je určena pro použití s antistatickým inhalačním nástavcem s ventilem OptiChamber Diamond. Maska je určena pro usnadnění podávání aerosolových léků z většiny tlakových dávkovacích inhalátorů používaných s antistatickým inhalačním nástavcem s ventilem, předepsaných lékařem nebo profesionálním zdravotnickým pracovníkem. Je určena pro použití v prostředí domácností, nemocnic a klinik.	Upozornění Před použitím vždy zkontrolujte, zda se uvnitř masky nenacházejí jakékoli nečistoty. Jestliže je maska používána dětmi nebo v jejich blízkosti, je nutný dohled. Tato maska není hračka; měla by být používána výhradně během léčebného postupu, po kterém má být uložena na čistém místě mimo dosah dětí.	1. Nasadte masku na náustek inhalačního nástavce s ventilem a opatrně jí otáčejte, dokud není bezpečně připojena. 2. Přiložte masku na nos a ústa pacienta. 3. Postupujte podle návodu k použití inhalačního nástavce s ventilem.	Čištění Jednou týdně ponořte do teplé mýdlové vody a protřepávejte po dobu 2 minut, nebo nechejte odmočit po dobu 10 minut, opláchněte a nechejte uschnout působením vzduchu.
LiteTouch ansigtsmaske er kun til brug med OptiChamber Diamond antistatisk holdekammer med ventil DANSK Brugsanvisning Må kun anvendes til én patient. Små masker til børn på 0–18 måneder Middelstore masker til børn på 1–5 år Store masker til 5 år eller derover	Tilsigtet anvendelse LiteTouch masken er beregnet til brug sammen med OptiChamber Diamond antistatisk holdekammer med ventil (VHC). Masken er beregnet til at hjælpe med at administrere aerosol-medicin fra de fleste trykdrøyn, dosismålte autohalere, som anvender et holdekammer med ventil, efter ordning af en læge. Den er beregnet til brug i hjemmet og på hospitaler og klinikker.	Forsigtighedsregler Efterse altid masken indvendigt for fremmedlegemer og snavs før brug. Tilsyn er nødvendigt, når masken bruges af eller i nærheden af børn. Ellersom dette ikke er legetøj, må masken kun bruges under behandlingen, og skal derefter opbevares på et rent sted utilgængeligt for børn.	1. Placer masken over VHC'ens mundstykke, drej den forsigtigt, indtil den sidder godt fast. 2. Placer masken over patientens næse og mund. 3. Følg anvisningerne, som medfølger holdekammeret.	Rengøring Rengøres ugentligt ved at bevæge masken kraftigt rundt i varmt sæbevand i 2 minutter eller sætte den i blød i 10 minutter med efterfølgende grundig skylling og lufttørring.
Die LiteTouch-Gesichtsmaske ist ausschließlich für den Einsatz mit der OptiChamber Diamond nicht-elektrostatischen Vorschaltkammer mit Ventil vorgesehen DEUTSCH Gebrauchsanleitung Einpatientengebrauch Kleine Maske (S), Säuglingsmaske, Alter 0–18 Monate Mittelgroße Maske (M), Kindermaske, Alter 1–5 Jahre Große Maske (L), Erwachsenenmaske, ab 5 Jahren	Verwendungszweck Die LiteTouch-Maske ist für den Gebrauch mit der OptiChamber Diamond nicht-elektrostatischen Vorschaltkammer mit Ventil bestimmt. Diese Maske ist zur Unterstützung der Verabreichung von Medikamenten in Aerosolform der gängigsten Dosieraerosole zur Nutzung mit ventilgesteuerten Vorschaltkammern nach Anweisung eines Arztes oder Therapeuten vorgesehen. Sie eignet sich für die Verwendung zu Hause sowie in Krankenhäusern und Kliniken.	Vorsicht Die Innenseite der Maske vor jedem Gebrauch auf Fremdkörper untersuchen. Wenn die Maske von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird, muss dies unter Beaufsichtigung erfolgen. Da dies kein Spielzeug ist, sollte die Maske ausschließlich während der Behandlung benutzt und nach Gebrauch an einem sauberen Ort außer Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.	1. Die Maske auf das Mundstück der Vorschaltkammer mit Ventil aufsetzen und vorsichtig drehen, bis sie fest einsitzt. 2. Die Maske über Nase und Mund des Patienten halten. 3. Die Gebrauchsanleitung der ventilgesteuerten Vorschaltkammer befolgen.	Reinigung Wöchentlich 2 Minuten lang in warmem Wasser mit etwas Spülmittel schwenken oder 10 Minuten lang im Wasser liegen lassen, dann abspülen und an der Luft trocknen lassen.
La mascarilla LiteTouch se debe usar únicamente con la cámara de retención antiestática con válvula OptiChamber Diamond ESPAÑOL Instrucciones para el uso Para usar en un solo paciente. Mascarilla pequeña para niños de 0 a 18 meses de edad Mascarilla mediana para niños de 1 a 5 años de edad Mascarilla grande para pacientes de 5 años de edad o mayores	Uso previsto La mascarilla LiteTouch se debe usar con la cámara de retención antiestática con válvula OptiChamber Diamond. El uso previsto de la mascarilla es para ayudar a administrar medicamentos en aerosol provenientes de la mayoría de los inhaladores de dosis medidas a presión usados con cámaras de retención con válvulas, según lo recetado por el médico o profesional sanitario. Los entornos previstos para el uso incluyen el hogar, los hospitales y las clínicas.	Precaución Antes de usar, siempre examine el interior de la mascarilla en busca de restos. Se requiere la supervisión de un adulto cuando es un niño el que usa la mascarilla o hay algún niño cerca. La mascarilla no es un juguete, y debe usarse únicamente para el tratamiento; mientras no esté en uso, debe guardarse en un sitio limpio y fuera del alcance de los niños.	1. Coloque la mascarilla sobre la boquilla de la cámara de retención con válvula y gire suavemente hasta que quede encajada. 2. Coloque la mascarilla sobre la nariz y la boca del paciente. 3. Siga las instrucciones para el uso de la cámara de retención con válvula.	Limpieza Una vez por semana, agite en agua jabonosa tibia durante 2 minutos o deje en remojo durante 10 minutos, enjuague y deje secar al aire.
Η μάσκα προσώπου LiteTouch προορίζεται για χρήση μόνο με τον αντιστατικό θάλαμο συγκράτησης με βαλβίδα OptiChamber Diamond ΕΛΛΗΝΙΚΑ Οδηγίες χρήσης Για χρήση σε ένα μόνο ασθενή. Μάσκα μικρού μεγέθους για ηλικίες 0–18 μήνες Μάσκα μεσαίου μεγέθους για ηλικίες 1–5 ετών Μάσκα μεγάλου μεγέθους για ηλικίες 5 ετών και άνω	Προοριζόμενη χρήση Η μάσκα LiteTouch προορίζεται για χρήση με τον αντιστατικό θάλαμο συγκράτησης με βαλβίδα (VHC) OptiChamber Diamond. Η μάσκα προορίζεται για να βοηθά στη χορήγηση φαρμάκων αερολύματος από τους περισσότερους εισπνευστήρες μετρημένης δόσης υπό πίεση με θαλάμους συγκράτησης με βαλβίδα, όπως περιγράφεται από έναν ιατρό ή επαγγελματία υγειονομικής παροχής. Τα περιβάλλοντα προοριζόμενης χρήσης περιλαμβάνουν το σπίτι, το νοσοκομείο και τις κλινικές.	Προσοχή Ελέγχετε πάντοτε το εσωτερικό της μάσκας για τυχόν υπολείμματα πριν από τη χρήση. Είναι απαραίτητη η επιτήρηση όταν η μάσκα χρησιμοποιείται: πλησίον παιδιών ή από παιδιά. Επειδή αυτό δεν αποτελεί παιχνίδι, η μάσκα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο κατά τη θεραπεία και να αποθηκεύεται κατόπιν σε καθαρό μέρος μακριά από τα παιδιά.	1. Τοποθετήστε τη μάσκα στο επιστόμιο VHC και περιστρέψτε την απαλά έως ότου προσαρμοστεί ασφαλώς. 2. Τοποθετήστε τη μάσκα επάνω από τη μύτη και το στόμα του ασθενούς. 3. Τηρήστε τις οδηγίες χρήσης για το VHC που έχετε.	Καθάρισμα Την πλένετε κάθε εβδομάδα σε ζεστό σαπουνόνερο επί 2 λεπτά ή τη μουλάζετε επί 10 λεπτά, την ξεπλένετε και τη στεγνώνετε στον αέρα.
Le masque facial LiteTouch doit être employé avec la chambre d'inhalation à valve antistatique OptiChamber Diamond FRANÇAIS Mode d'emploi Pour utilisation par un seul patient. Masque de petite taille pour les enfants de 0 à 18 mois Masque de taille intermédiaire pour les enfants de 1 à 5 ans Masque de grande taille pour les enfants de 5 ans et plus	Emploi prévu : Le masque facial LiteTouch doit être employé avec la Chambre de stockage de produit à valves antistatiques OptiChamber Diamond. Le masque est destiné à faciliter l'administration d'un médicament par aérosol en étant compatible avec la plupart des aérosols-doseurs utilisés avec des chambres d'inhalation à valve, conformément aux prescriptions de votre médecin ou professionnel de santé. Les environnements prévus pour tel emploi incluent la résidence du patient, les hôpitaux et les cliniques.	Mise en garde : Inspectez toujours l'intérieur du masque avant l'emploi pour vous assurer qu'il n'y a pas de débris. Une supervision est nécessaire quand ce masque est utilisé par des enfants ou en présence d'enfants. Étant donné qu'il ne s'agit pas d'un jouet, le masque ne doit être utilisé que pendant le traitement, et il doit être rangé ensuite dans un endroit propre, hors de la portée des enfants.	1. Placez le masque sur l'embout buccal de la chambre de stockage de produit à valves et faites-le tourner doucement jusqu'à ce qu'il soit bien en place. 2. Placez le masque sur le nez et la bouche du patient. 3. Suivez les instructions de votre chambre destockage de produit à valves pour vous en servir.	Nettoyage Une fois par semaine, agitez dans de l'eau chaude savonneuse pendant deux minutes ou laissez immergé pendant 10 minutes, rincez et laissez sécher à l'air.
LiteTouch maska za lice se smije koristiti samo s antistatičkom komorom za pohranu s ventilom OptiChamber Diamond HRVATSKI Upute za upotrebu Za upotrebu na samo jednom pacijentu. Maska male veličine za uzrast od 0 do18 mjeseci Maska srednje veličine za uzrast od 1 do 5 godina Maska velike veličine za uzrast od 5 godina i više	Namijenjeno za LiteTouch maska smije se koristiti samo s antistatičkom komorom za pohranu s ventilom OptiChamberDiamond. Maske je namijenjena korištenju u svrhu pomoći pri davanju lijeka u obliku aerosola iz većine inhalatora pod tlakom s mjerenim dozama korištenih zajedno s komorom za pohranu s ventilom, kako je to propisao liječnik ili stručnjak zdravstvene njege. Namijenjena mjesta upotrebe uključuju korištenje kod kuće, u bolnicama i klinikama.	Pažnja Prije upotrebe, uvijek provjerite da nema krhotina unutar maske. Potreban je nadzor kad ovu masku koriste djeca ili se maska koristi u njihovoj blizini. To nije igračka. Maska se koristi samo tijekom terapije a zatim ju treba pohraniti na čisto mjesto izvan dohvata djece.	1. Stavite masku u nastavak za usta antistatičke komore za pohranu s ventilom i lagano okrećite sve dok sigurno ne sjedne na svoje mjesto. 2. Stavite masku preko usta i nosa pacijenta. 3. Pridržavajte se uputa za upotrebu vaše antistatičke komore za pohranu s ventilom.	Čišćenje Jednom tjedno mučkajte u toploj sapunici 2 minute ili namažite 10 minuta, isperite i osušite na zraku.
La maschera LiteTouch deve essere usata soltanto con l'erogatore a valvola antistatica OptiChamber Diamond ITALIANO Istruzioni per l'uso Da usare esclusivamente su un solo paziente. Maschera piccola per bambini 0–18 mesi Maschera media per bambini 1–5 anni Maschera grande per persone di età superiore a 5 anni	Uso previsto La maschera LiteTouch deve essere usata soltanto con l'erogatore a valvola antistatica OptiChamber Diamond. La maschera deve essere usata per aiutare a somministrare farmaco per aerosol attraverso la maggior parte di inalatori pressurizzati predosati utilizzando erogatori a valvola secondo la prescrizione del medico curante o dell'operatore sanitario. Gli ambienti nei quali può essere usata sono casa, ospedali, ambulatori.	Attenzione Prima dell'uso controllare sempre l'interno della maschera per verificare che non vi siano residui. È necessaria la supervisione di un adulto quando la maschera è usata da bambini o in prossimità di essi. Poiché non è un giocattolo, la maschera deve essere usata soltanto per l'erogazione del trattamento e quindi conservata in un luogo pulito, lontano dalla portata di bambini.	1. Collocare la maschera sul bocaglio dell'erogatore a valvola e girare delicatamente fino a che non si fissa in posizione. 2. Sistemare la maschera sopra la bocca e il naso del paziente. 3. Seguire le istruzioni per l'uso dell'erogatore a valvola.	Pulizia Pulire settimanalmente agitando la maschera in acqua calda saponata per 2 minuti o lasciandola in immersione per 10 minuti; quindi sciacquarla e lasciarla asciugare all'aria.
LiteTouch sejas maska ir paredžēta lietošanai tikai ar OptiChamber Diamond antistatisko krājētu ar vārstu LATVISKI Lietošanas instrukcija Lietošanai tikai vienam pacientam. Mazā maska 0–18 mēnešu vecumam Vidējā maska 1–5 gadu vecumam Lielā maska no 5 gadu vecuma	Paredzētā lietošana LiteTouch maska ir jālieto ar OptiChamber Diamond antistatisko krājētu ar vārstu (VHC). Masku ir paredzēts lietot pacientam, lai atvieglotu zāļu aerosolu ievadīšanu no liellok daļu fiksētu devu spiediena inhalatoriem, izmantojot krājētu ar vārstu, kā norādījis ārsts vai veselības aprūpes profesionālis. Paredzēts, ka tā tiks lietota mājās, slimnīcās un klīnikās.	Uzmanību Vienmēr pārbaudiet maskas iekšpusi, vai tajā nav kādu svešķermeņu. Lietojot šo masku bērniem vai bērnu tuvumā, ir nepieciešama uzraudzība. Šī maska nav rotaļlieta, lietojiet to vienīgi paredzēts terapijas laikā un pēc tam glabājiēt tīrā vietā, kurai nevar piekļūt bērni.	1. Uzlieciet masku uz VHC mutes uzgāzļā un viegli pagrieziet, līdz tā ir stingri pievienota. 2. Uzlieciet masku virs pacienta deguna un mutes. 3. Levērojiēt VHC lietošanas norādījumus.	Tīrīšana Reizi nedēļā mazgājiēt siltā ziepjuēdēn 2 minūtes vai mērcējiēt 10 minūtes, noskalojiēt un izžāvējiēt gaišā.
A LiteTouch arcmasz csak az OptiChamber Diamond antisztatikus, szelepes tartókamrával használandó MAGYAR Használati utasítás Csak egy betegén használandó. Kis maszk 0–18 hónaposoknak Közepes maszk 1–5 éveseknek Nagy maszk 5 év felettieknek	Rendeltetés A LiteTouch maszk az OptiChamber Diamond antisztatikus szelepes tartókamrával (VHC, valved holding chamber) használandó. A maszk rendeltetése, hogy használatra elősegítse aeroszolos gyógyszer beadását a nyomás alatti, adagolt dóziss, szelepes tartókamrával használt inhalálók többségéből, orvos vagy más egészségügyi szakember előírása szerint. A rendeltetés szentiti környeztet többek között az otthon, kórház vagy klinika.	Figyelmeztetés Használat előtt mindig ellenőrizze a maszk belsejét, hogy nincs-e benne szennyeződés. Gondoskodjon felügyeletről, ha a maszkot gyermekek használnák, illetve ha használatra gyermekek közelében történik. Mivel nem játék, a maszk csak kezelés alatt használandó, és azután tiszta, gyermekek számára el nem érhető helyen kell tárolni.	1. Helyezze a maszkot a VHC szájrésze, és óvatosan forgassa el, amíg szorosan nem illeszkedik. 2. Helyezze a maszkot a páciens orrára és szájára. 3. Kövesse a VHC használati utasítását.	Tisztítás Hetenként mozgassa meleg, szappanos vízben 2 percig,vagy pedig áztassa 10 percig, majd öblítse le és szárítsa meg levegőn.
Het LiteTouch gezichtsmasker is uitsluitend voor gebruik met de OptiChamber Diamond antistatische voorzetkamer met klep NEDERLANDS Gebruiksaanwijzing Voor gebruik door één patiënt. Klein masker voor de leeftijd van 0 tot 18 maanden Middelgroot masker voor de leeftijd van 1 tot 5 jaar Groot masker voor leeftijden boven 5 jaar	Bedoeld gebruik Het LiteTouch masker is voor gebruik met de OptiChamber Diamond antistatische voorzetkamer met klep (VHC). Het masker is bedoeld om te helpen bij de toediening van aerosolmedicatie uit de meeste doseerinhalators (MDI) die worden gebruikt met voorzetkamers met klep zoals voorgeschreven door een arts of zorgverlener. De bedoelde gebruiksomgeving is thuis, in het ziekenhuis of in een kliniek.	Voorzichtig Controleer vóór gebruik altijd de binnenkant van het masker op obstructies.Toezicht is nodig wanneer dit masker wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen. Het masker is geen speelgoed en het mag dan ook alleen worden gebruikt tijdens de behandeling. Daarna moet het worden opgeborgen op een schone plaats, buiten bereik van kinderen.	1. Plaats het masker op het mondstuk van de voorzetkamer met klep en draai het voorzichtig totdat het goed vastzit. 2. Plaats het masker over de neus en mond van de patiënt. 3.Volg de gebruiksaanwijzing voor de voorzetkamer met klep.	Reinigen Wekelijks 2 minuten in warm zeepsop schudden of 10 minuten laten weken, afspoelen en aan de lucht laten drogen.
LiteTouch-ansiktsmaske skal kun brukes sammen med OptiChamber Diamond antistatisk inhalasjonskammer med ventil NORSK Bruksanvisning Må brukes kun på én pasient. Liten maske til barn i alderen 0–18 måneder Middelstor maske til barn i alderen 1–5 år Stor maske til personer i alderen 5 år og eldre	Tiltenkt bruk LiteTouch-masken skal brukes sammen med et OptiChamber Diamond antistatisk inhalasjonskammer med ventil (VHC). Masken er beregnet til bruk som en hjelp for å administrere et aerosolisert legemiddel fra de fleste inhalatorer med trykkmålt dosering og inhalasjonskamre med ventiler som foreskrevet av en lege eller av helsepersonell. Den er beregnet til bruk blant annet i hjemmet, på sykehuset og i klinikker.	Forsiktig Innsiden av masken må alltid kontrolleres før bruk for eventuelt smuss. Tilsyn trengs dersom denne masken brukes av eller i nærheten av barn. Masken er ikke et leketøy og skal bare brukes under behandling, og deretter oppbevares på et rent sted utilgjengelig for barn.	1. Plasser masken på et inhalatormunnstykke, og vri forsiktig til den sitter godt på plass. 2. Plasser masken over pasientens nese og munn. 3. Følg bruksanvisningen som gjelder inhalasjonskammeret.	Rengjøring Masken må rengjøres hver uke. Beveg den frem og tilbake i varmt såpevann i 2 minutter eller bløtlegg den i 10 minutter. Skyll og lufttørk den deretter.
Maska LiteTouch jest przeznaczona do użycia wyłącznie z antystatyczną komorą inhalacyjną OptiChamber Diamond z zaworem POLSKI Sposób użycia Do użytku wyłącznie przez jednego pacjenta. Mała maska: wiek 0–18 miesięcy Średnia maska: wiek 1–5 lat Duża maska: wiek powyżej 5 lat	Przeznaczenie Maska LiteTouch jest przeznaczona do użycia z antystatyczną komorą inhalacyjną OptiChamber Diamond z zaworem (VHC). Maska służy do podawania leków w postaci wziewnej przy użyciu większości inhalatorów ciśnieniowych z dozownikiem przepisanych przez lekarza lub innego wykwalifikowanego pracownika służby zdrowia. Urządzenie przeznaczone jest do stosowania w warunkach domowych, szpitalnych lub w przychodniach.	Uwaga Przed użyciem zawsze sprawdzić, czy wewnątrz maski nie ma zabrudzeń. Stosowanie maski przez dzieci lub w pobliżu dzieci musi odbywać się pod nadzorem dorosłego. Maska nie jest zabawką, dlatego należy jej używać tylko w trakcie leczenia, a następnie odłożyć do przechowywania w czystym miejscu niedostępnym dla dzieci.	1. Nałożyć maskę na ustnik komory VHC i delikatnie przekręcić, aby ją zamocować. 2. Umieścić maskę na twarzy pacjenta, przykrywając nią usta i nos. 3. Stosować się do wskazówek w sprawie użycia komory inhalacyjnej VHC.	Czyszczenie Co tydzień wstrząsać w ciepłej wodzie z mydłem durante 2 minuty lub moczyć przez 10 minut, spłukać i pozostawić do wyschnięcia.
Máscara facial LiteTouch apenas para uso com a câmara de retenção valvulada antiestática OptiChamber Diamond PORTUGUÊS Instruções de utilização Para utilização num único paciente. Máscara de tamanho pequeno para idades entre os 0 e 18 meses Máscara de tamanho médio para idades entre os 1 e 5 anos Máscara de tamanho grande para idades a partir dos 5 anos	Uso indicado A máscara LiteTouch foi concebida para ser usada com a câmara de retenção valvulada (VHC) antiestática OptiChamber Diamond. A máscara destina-se a ser usada para ajudar a administrar medicamentos aerosolizados através da maioria de inaladores de dose calibrada pres-surizados usados com câmaras de retenção valvuladas, mediante receita de um médico ou de um profissional de cuidados de saúde. Os ambien-tes indicados para o seu uso incluem o domicílio, hospitais e clínicas.	Cuidado Verificar sempre o interior da máscara quanto à presença de detritos antes de usar. É necessária uma vigilância adulta quando esta máscara é usada por crianças ou próximo destas. Dado que não se trata de um brinquedo, a máscara deve ser usada apenas durante o tratamento, devendo ser seguidamente guardada num local limpo fora do alcance das crianças.	1. Colocar a máscara na peça para boca da câmara de retenção valvulada e torcer cuidadosamente até que fique bem encaixada. 2. Colocar a máscara sobre a boca e nariz do paciente. 3. Seguir as instruções da utilização da câmara de retenção valvulada.	Limpeza Uma vez por semana agitar em água morna saponácea durante 2 minutos ou submergir durante 10 minutos, enxaguar e deixar secar ao ar.

				
Маска для лица LiteTouch предназначена для использования только с антистатической приемной клапанной камерой OptiChamber Diamond РУССКИЙ Инструкция по применению Для пользования только одним пациентом. Маска малого размера для пациентов в возрасте от 0 до 18 месяцев Маска среднего размера для пациентов в возрасте от 1 до 5 лет Маска большого размера для пациентов в возрасте от 5 лет и старше	Предназначение Маску LiteTouch следует использовать с антистатической приемной клапанной камерой (VHC) OptiChamber Diamond. Предназначение маски — облегчить прием лекарств в форме аэрозолей из большинства дозирующих пневматических ингаляторов, которые используются с приемными клапанными камерами, в соответствии с назначением врача или другого медицинского работника. Маска предназначена для использования в домашних условиях, в больнице или другом медицинском учреждении.	Предостережение Каждый раз перед использованием маски следует убедиться в том, что внутри маски отсутствует мусор. Использование маски детьми или поблизости от детей должно проводиться под надзором. Поскольку маска — не игрушка, ей следует пользоваться только для проведения лечебных процедур, после чего хранить в чистом, недоступном для детей месте.	1. Насадите маску на мундштук VHC и аккуратно поверните ее, пока она не закрепится. 2. Накройте маской нос и рот пациента. 3. Следуйте инструкциям по применению VHC.	Чистка Раз в неделю полощите в теплой мыльной воде в течение 2 минут или замочите в воде на 10 минут, затем ополосните и высушите на воздухе.
Masca LiteTouch este destinată numai pentru utilizare cu camera de retenție antistatică prevăzută cu supapă OptiChamber Diamond ROMÂNĂ Instrucțiuni de utilizare Utilizare pentru un singur pacient. Mască de mici dimensiuni pentru vârsta de 0–18 luni Mască de dimensiuni medii pentru vârsta de 1–5 ani Mască de dimensiuni mari pentru vârsta de peste 5 ani	Domeniul de utilizare Masca LiteTouch este destinată utilizării cu camera de retenție antistatică prevăzută cu supapă (VHC) OptiChamber Diamond. Masca este destinată utilizării în scopul de a ajuta administrarea medicației sub formă de aerosoli de la majoritatea inhalatoarelor sub presiune cu doze determinate utilizate cu camere de retenție prevăzute cu supapă, în conformitate cu prescripția unui medic sau a unui specialist în domeniul sănătății. Printre mediile avute în vedere pentru utilizare se numără domiciliul pacientului, spitalul și clinicle.	Atenționare Înainte de utilizare verificați întotdeauna să nu existe resturi în interiorul măști. Atunci când masca este utilizată de către copii sau în apropierea acestora este necesară supravegherea. Deoarece nu este o jucărie, este necesar ca masca să fie utilizată numai în timpul tratamentului și apoi păstrată într-un loc curat unde copiii nu au acces la ea.	1. Poziționați masca pe muștiucul VHC și răsuțiți ușor până când se fixează ferm. 2. Poziționați masca deasupra guri și nasului pacientului. 3. Respectați instrucțiunile de utilizare pentru VHC.	Curățare Agitați săptămânal timp de 2 minute în apă caldă cu săpun sau lăsați la înmuiat timp de 10 minute, clătiți și uscați.
Tvárová maska LiteTouch je určená len na použitie s antistatickou zadrživacou komorou s ventilmi OptiChamber Diamond SLOVENČINA Návod na použitie Na použitie u jedného pacienta. Malá maska pre vek 0–18 mesiacov Stredná maska pre vek 1–5 rokov Veľká maska pre vek 5+ rokov	Určené použitie Maska LiteTouch je určená na použitie s antistatickou zadrživacou komorou s ventilmi (VHC) OptiChamber Diamond. Táto maska je určená na pomoc pri podávaní aerosólového lieku z väčšiny ťiakových inhalátorov s odmeranou dávkou pomocou zadrživacích komôr s ventilmi podľa predpisu lekára alebo zdravotníckeho pracovníka. Je určená na použitie v prostredí domova, nemocníc a kliník.	Upozornenie Pred použitím vždy skontrolujte, či sa v maske nenachádza nejaká nečistota. Keď masku používajú deti alebo sa používa v ich blízkosti, je potrebný dozor. Táto maska nie je hračka, a preto sa má používať len počas liečby a potom uchovávať v čistom mieste mimo dosahu detí.	1. Masku nasadte na náustok inhalačného nástavca s ventilom a jemne ňou otáčajte, kým nebude pevne pripojená. 2. Masku priložte pacientovi na nos a ústa. 3. Postupujte podľa návodu na použitie inhalačného nástavca s ventilom.	Čistenie Raz týždenne preplachujte v teplej mydlovej vode po dobu 2 minút alebo namočte na 10 minút, opláchnite a nechajte uschnúť na vzduchu.
Obrazna maska LiteTouch je namenjena samo za uporabo z antistatičnim nastavkom za dajanje zdravil z ventilom OptiChamber Diamond SLOVENŠČINA Navodila za uporabo Samo za osebno uporabo.. Majhna maska za starost 0–18 mesecev Srednja maska za starost 1–5 let Velika maska za starost 5 in več let	Namen uporabe Maska LiteTouch se uporablja samo z antistatičnim nastavkom za dajanje zdravil z ventilom OptiChamber Diamond. Maska se uporablja za lažje dajanje zdravil v obliki aerosola iz večine inhalatorjev pod tlakom z umerjenim odmerkom z nastavkom za zdravila z ventilom, kot predpiše zdravnik ali zdravstveni delavec. Okolje, v katerem se uporablja, je doma, v bolnišnici ali v kliniki.	Pozor Pred uporabo maske vedno preglejte, da v njej ni umazanje. Če masko uporabljajo otroci ali se uporablja v njihovi bližini, jih je treba nadzirati. Ker to ni igračka, masko uporabljajte samo med zdravljenjem, nato pa jo hranite na čistem mestu zunaj dosegá otrok.	1. Masko dajte na ustnik z nastavkom za dajanje zdravil z ventilom in jo nežno obračajte, dokler se ne prilega. 2. Masko postavite čez bolnikova nos in usta. 3. Upošteвайте navodila za uporabo nastavka za dajanje zdravil z ventilom.	Čiščenje Tedensko čistite v topli milnici tako, da 2 minuti mešate ali 10 minut namakate, nato pa sperite in osušite na zraku.
LiteTouch-kasvomaski on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan antistaat-tisen, venttiilillä varustetun OptiChamber Diamond -tilanjatkeen kanssa SUOMI Käyttöohjeet Vain yhden potilaan käyttöön. Pieni maski 0–18 kuukauden ikäisille Keskuuri maski 1–5 vuoden ikäisille Suuri maski yli 5 vuoden ikäisille	Käyttötarkoitus LiteTouch-maski on tarkoitettu käytettäväksi antistaattisen, venttiilillä varustetun OptiChamber Diamond -tilanjatkeen kanssa. Maski on tarkoitettu käytettäväksi sumuttläkkeen annostukseen useimmista paineenalaisista mittarilla varustetuista annosinhalattoreista, joita käytetään venttiilillä varustettujen tilanjatkeiden kanssa lääkärin tai terveydenhoitoalan ammattilaisen määräysten mukaisesti. Laite on tarkoitettu käytettäväksi kotona, sairaaloissa ja klinikoilla.	Huomio Tarkista aina ennen käyttöä, ettei maskin sisällä ole roskia. Maskin käyttöä on valvottava aina lapsilla tai lasten lähellä. Maski ei ole lelu, ja sitä saa käyttää vain hoidon aikana. Muutoin sitä on säilytettävä puhtaassa paikassa lasten ulottumattomissa.	1. Aseta maski tilanjatkeen suukappaleeseen ja kierrä kevyesti, kunnes se on tukevasti paikallaan. 2. Aseta maski potilaan nenän ja suun päälle. 3. Noudata tilanjatkeen käyttöohjeita.	Puhdistus Ravista viikoittain lämpimässä saippuavedessä 2 minuuttia tai liota 10 minuuttia, huuhtelee ja anna kuivua.
LiteTouch ansiksmask är avsedd att användas endast tillsammans med OptiChamber Diamond antistatisk ventilförsedd förvaringskammare SVENSKA Bruksanvisning För användning på en patient. Liten mask för äldre 0–18 månader Medium mask för äldre 1–5 år Stor mask för äldre 5 år +	Avsedd användning LiteTouch masken ska användas tillsammans med OptiChamber Diamond antistatisk ventilförsedd förvaringskammare (VHC). Masken är avsedd att användas för att hjälpa till att administrera aerosolmedicin från de flesta mätarförsedda tryckdosinhalatorer som används med ventilförsedda förvaringskammare enligt läkares eller hälsovärdares ordination. Avsedd användningsmiljö är hemma, på sjukhus och kliniker.	Försiktighet Kontrollera alltid insidan av masken för eventuellt skräp före användning. Övervakning krävs när denna mask används av eller nära barn. Masken är ingen leksak, och får endast användas vid behandling och ska därefter förvaras på ett rent ställe utom räckhåll för barn.	1. Placera masken på VHC-munstycket och vrid den varsamt tills den är ordentligt på plats. 2. Placera masken över patientens näsa och mun. 3. Följ bruksanvisningarna för VHC.	Rengöring Vaska runt i varmt tvålatten en gång i veckan 2 minuter eller blötlägg i 10 minuter; skölj och låt lufttorka.
LiteTouch maskesi yalnızca OptiChamber Diamond anti-statik valfli tutma odacıyla birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır TÜRKÇE Kullanım talimatı Tek bir hastanın kullanımı içindir. 0–18 aylık bebekler için küçük boy maske 1–5 yaşındaki çocuklar için orta boy maske 5+ yaşındakiler için büyük boy maske	Kullanım amacı LiteTouch maskesi yalnızca OptiChamber Diamond anti-statik valfli tutma odacığ (VHC) ile birlikte kullanılmalıdır. Maske, valfli tutma odacıklarıyla kullanılan basınçlı ölçülü doz inhalerlerin (solunumla ilaç verme aletleri) birçoğundan sağlanan aerosolleştirilmiş ilaçların bir doktor veya sağlık bakım görevlisi tarafından reçetelendiği gibi verilmesine yardım etmek için kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Amaçlanan kullanım ortamları arasında ev, hastane ve klinikler sayılabilir.	Dikkat Kullanmadan önce daima maskenin içinde yabancı madde bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Bu maske çocuklar tarafından veya çocukların yakınında kullanıldığı zaman gözetim gereklidir. Maske bir oyuncak olmadığndan, sadece tedavi sırasında kullanımları ve sonra çocukların erişemeyeceği temiz bir yerde saklanmalıdır.	1. Maskeyi VHC ağzılığına yerleştirip, sağlamca yerine oturana kadar hafifçe çeviriniz. 2. Maskeyi hastanın burnu ve ağzı üzerine yerleştiriniz. 3. VHC kullanım talimatını izleyiniz.	Temizleme Haftada bir ilk sabunlu su içinde 2 dakika çalkaladıktan veya 10 dakika bıraktıktan sonra durulayıp havayla doğal olarak kurumasına olanak tanıyınız.
Маска для обличчя LiteTouch використовується тільки з антистатичною клапанною камерою OptiChamber Diamond УКРАЇНСЬКА Інструкції з використання Для використання лише одним пацієнтом. Маска малого розміру для дітей віком до 18 місяців Маска середнього розміру для дітей віком від 1 до 5 років Маска великого розміру для пацієнтів віком від 5 років і старше	Призначення Маску LiteTouch слід використовувати з антистатичною клапанною камерою (VHC) OptiChamber Diamond. Призначення маски — сприяти введенню аерозольних ліків за допомогою більшості пневматичних інгаляторів з фіксованою дозою, що використовуються з клапанною камерою, згідно з призначенням лікаря/фахівця сфери охорони здоров'я. Маска призначена для використання в домашніх умовах або в лікарні чи в клініці.	Увага! Кожного разу перед використанням перевіряйте, чи маска не забруднена всередині. Будьте пильні, коли маску використовують діти, або коли поблизу знаходяться діти. Маска — не іграшка, тому її слід використовувати виключно під час сеансу лікування, а потім зберігати в чистому місці, недоступному для дітей.	1. Приставте маску до мундштука VHC і акуратно закрутіть її, доки вона надійно не зафіксується. 2. Закрийте маскою ніс і рот пацієнта. 3. Дотримуйтесь інструкцій з використання VHC.	Чищення Щотижня полощіть маску в теплій мильній воді протягом 2 хвилин або тримайте її у воді впродовж 10 хвилин, а потім промийте і просушіть на повітрі.
LiteTouch面罩只能与OptiChamber Diamond防静电活瓣型储雾器配合使用 简体中文 使用说明 单个患者使用。 小号面罩（供0-18月龄患者使用） 中号面罩（供1-5岁患者使用） 大号面罩（供年满5岁患者使用）	预期用途 LiteTouch面罩应与OptiChamber Diamond防静电活瓣型储雾器(VHC)配合使用。此面罩的预期用途是按照医师或医疗专业人员的处方与活瓣型储雾器配合使用，协助从大多数型号的加压型剂量测量式吸入器中释放气雾剂药物。预期的使用环境有家庭、医院和诊所。	注意事项 使用前务必检查面罩内侧有无任何碎屑。儿童使用本面罩时或在儿童附近使用本面罩时需要有人监管。本面罩并非玩具，因此只能在治疗时使用，用完后应存放在儿童够不着的清洁处。	1. 将面罩接到VHC的咬嘴上，并轻轻旋转直至其牢固结合为止。 2. 将面罩罩住患者的口鼻。 3. 按照VHC的使用说明操作。	清洁 每周一次，将面罩放在温肥皂水中振荡2分钟或浸泡10分钟，然后漂洗并晾干。
LiteTouch 얼굴 마스크는 오로지 OptiChamber Diamond 정전기 방지 밸브 홀딩 챔버(valved holding chamber)와만 사용됩니다. 한국어 사용방법 일인 환자용. 18개월 이하는 소형 마스크 1세-5세까지는 중형 마스크 5살 이상은 대형 마스크	R사용목적 LiteTouch마스크는 오로지 OptiChamber Diamond 정전기 방지 밸브 홀딩 챔버(valved holding chamber)와만 사용됩니다.(VHC).이 마스크는 의사나 의료전문가가 처방한 대로, 밸브 홀딩 챔버(valved holding chamber)와 사용되는 매우 압축화된 정량식 흡입기로 부 터 분사약품 투여를 도와주는데 사용되도록 고안되어 있습니다. 의도된 사용환경에는 집,병원 그리고 진료소가 포함되어 있습니다.	주의 사용전 어떤 파편이 마스크안에 있는지 항상 확인해야 합니다. 어린이 근처나 어린이에 의해서 마스크를 사용할 때는 감독이 필요합니다. 마스크는 장난감이 아니므로 치료시에만 사용되어야 하며, 아이들의 손이 닿지 않는 깨끗한 곳에 보관하여야 합니다.	1. 마스크를 VHC 마우스피스위에 올려놓고 안전하게 고정될 때까지 비틀어 돌려주십시오. 2. 마스크를 환자의 코와 입위에 놓으십시오. 3. VHC 사용방법을 따르십시오.	세척 매주 따뜻한 비눍물에 2분간 휘청거나 10분간 담가놓은 후, 형균대를 공기중 자연건조 시킵니다.
หน้ากาก LiteTouch มีไว้ใช้กับห้องส่งยาแบบมีวาล์วป้องกันไฟฟ้าสถิตย์ OptiChamber Diamond เท่านั้น ไทย คำแนะนำการใช้ ใช้กับคนไข้คนเดียว หน้ากากขนาดเล็กสำหรับเด็กอายุ 0–18 เดือน หน้ากากอันกลางสำหรับเด็กอายุ 1–5 ปี หน้ากากอันใหญ่สำหรับผู้ที่มีอายุ 5 ปีขึ้นไป	วัตถุประสงค์การใช้ หน้ากาก LiteTouch มีไว้ใช้กับห้องส่งยาแบบมีวาล์วป้องกันไฟฟ้าสถิตย์ OptiChamber Diamond หน้ากากนี้ใช้เพื่อช่วยส่งส่งของยาจากหลอดยาพ่นส่วนใหญ่ที่ใช้กับห้องส่งยาแบบมีวาล์วคำคมที่แพทย์หรือผู้ประกอบวิชาชีพด้านการรักษาพยาบาลเป็นผู้สั่ง สามารถสวมลอมที่เหมาะสมกับการใช้หน้ากากนี้ได้แก่ ที่บ้าน โรงพยาบาล และคลินิก	ข้อควรระวัง ก่อนใช้ขอให้ตรวจสอบว่าไม่มีเศษหรือสิ่งใดตกค้างอยู่ข้างในหน้ากาก จำเป็นต้องคอยกำกับดูแลเมื่อมีใ้หน้ากากนี้เป็นเด็กหรือเมื่อมีการใช้หน้ากากนี้ใกล้กับเด็ก หน้ากากนี้ไม่ใช่ของเล่น ดังนั้น ขอให้ใช้สำหรับการพ่นยาเท่านั้น หลังใช้แล้ว ขอให้เก็บไว้ในที่ที่สะอาดและพ้นมือเด็ก	1. สวมหน้ากากเข้ากับปลายของห้องส่งยาแบบมีวาล์ว และค่อยๆ หมุนจนเข้าที่ 2. สวมหน้ากากเหนือจมูกและปากของคุณใช้ 3. ปฏิบัติตามคำแนะนำสำหรับการใช้ห้องส่งยาแบบมีวาล์ว	การทำความสะอาด เขย้าน้ำสบู่จนเป็นเวลา 2 นาที หรือแช่ในน้ำสบู่จนเป็นเวลา 10 นาที ล้างออกด้วยน้ำและผึ่งให้แห้ง เท่านั้นนี้สปีดที่ละคร้ง
يستخدم قناع الوجه LiteTouch فقط مع حجرة OptiChamber Diamond العربية تعليمات الاستعمال لاستعمال مريض واحد فقط. القناع الصغير للذين تتراوح أعمارهم من سن الولادة حتى ١٨ شهراً القناع المتوسط للذين تتراوح أعمارهم من السنة الواحدة إلى خمس سنوات القناع الكبير للذين تتراوح أعمارهم من خمس سنوات وما فوق	الاستعمال المعد له يُستعمل قناع LiteTouch مع حجرة OptiChamber Diamond الحابسة بصمامين المضادة للاستاتيكية القناع مععمل للاستعمال المساعدة في تناول الدواء المضيب من خلال معظم أجهزة الاستنشاق ذات الجرعات المعبّرة المعبّنة تحت الضغط التي تستخدم مع الحجيرات الحابسة بالصمام. حسن ما يصفه الطبيب أو مهني الرعاية الصحية. البيئات المقصود استعمال هذا الجهاز فيها تتضمن المنازل والمستشفيات والعيادات.	تحذير افحص دائما الجزء الداخلي من القناع للتأكد من عدم وجود غبار قبل استعماله. لا بد من المراقبة والإشراف عند استعمال هذا القناع من قبل الأطفال أو وجودهم بالقرب منه. ولكونه ليس بلعبة، ينبغي استخدام القناع خلال العلاج فقط وتخزينه في مكان نظيف بعيدا عن تناول الأطفال.	١. ضع القناع على قطعة القم ثم ابرمه بلفظ حتى يركب بإحكام. ٢. ضع القناع فوق أنف وفم المريض. ٣. اتبع تعليمات الاستعمال للحجيرة الحابسة بالصمام.	التنظيف قم كل أسبوع بتنظيف القناع بحضنه بماء فاتر مكو الصابون لمدة دقيقتين أو نقعه لمدة ١٠ دقائق وشطفه وتنشيفه بالهواء.

Aerosol characterization data available at <http://www.philips.com/litetouch>

Data karakterisasi aerosol tersedia di <http://www.philips.com/litetouch>

Data týkající se charakteristik aerosolu jsou k dispozici na webových stránkách <http://www.philips.com/litetouch>

Aerosolkarakteristika kan fås på <http://www.philips.com/litetouch>

Daten zur Aerosolcharakterisierung sind unter folgender URL erhältlich: <http://www.philips.com/litetouch>

Datos de caracterización del aerosol se encuentran en <http://www.philips.com/litetouch>

Τα δεδομένα χαρακτηριστικών αερολύματος είναι διαθέσιμα στη διεύθυνση <http://www.philips.com/litetouch>

Données de caractérisation de l’aérosol consultables à <http://www.philips.com/litetouch>

Podaci o značajkama aerosola su dostupni na <http://www.philips.com/litetouch>

I dati specifici sull'aerosol sono disponibili sul sito <http://www.philips.com/litetouch>

Aerosolu raksturīpašību dati pieejami vietnē <http://www.philips.com/litetouch>

Az aeroszol jellemző adatai megtalálhatók az alábbi webhelyen: <http://www.philips.com/litetouch>

Gegevens over aerosolkenmerken kunt u vinden op <http://www.philips.com/litetouch>

Data om aeosolens egenskaper finnes på <http://www.philips.com/litetouch>

Charakterystyka leków wziewnych jest dostępna na stronie [p://www.philips.com/litetouch](http://www.philips.com/litetouch)

Dados de caracterização do aerossol disponíveis em <http://www.philips.com/litetouch>

Данные по параметрам аэрозолей приведены на сайте <http://www.philips.com/litetouch>

Informațiile de caracterizare a aerosolului sunt disponibile la <http://www.philips.com/litetouch>

Údaje o charakteristikách aerosólu nájdete na adrese <http://www.philips.com/litetouch>

Podatki o značilnostih aerosola so na voljo na <http://www.philips.com/litetouch>

Sumutiteiden ominaisuuksia kuvataan osoitteessa <http://www.philips.com/litetouch>

Data om aerosolers egenskaper finns tillgängligt på <http://www.philips.com/litetouch>

Aerosol niteleme verilerni <http://www.philips.com/litetouch> sitesinde bulabilirsiniz.

Характеристики аерозолів надаються на веб-сторінці <http://www.philips.com/litetouch>

气雾剂特征数据见 <http://www.philips.com/litetouch>

에어로솔 특성화자료는 <http://www.philips.com/litetouch> 에서 보실 수 있습니다

အာ်းစုလ်းကျာ်ကု်ပု်နု်ပု်တိးစု်းယာ်ပု်နု်ပု် <http://www.philips.com/litetouch>

معلومات خصائص الضباب موفرة على الموقع الإلكتروني التالي: <http://www.philips.com/litetouch>

Respironics, OptiChamber and LiteTouch are trademarks of Koninklijke Philips Electronics N.V. and its affiliates. All rights reserved.

© 2011 Koninklijke Philips Electronics N.V. All rights reserved.

Respironics New Jersey, Inc. 5 Wood Hollow Road Parsippany, NJ 07054 USA

Made in Philippines

Respironics Deutschland GmbH Gewerbestrasse 17 82211 Herrsching, Germany

www.philips.com/respironics

PN 1084964

PHILIPS
RESPIRONICS

LiteTouch for
OptiChamber Diamond

